

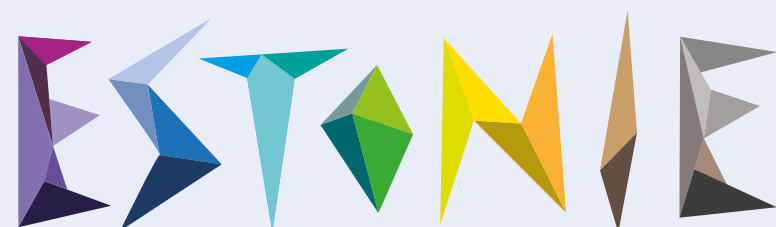
Festival estonien
Paris et Ile-de-France
octobre-novembre 2011

www.estonie-tonique.com



TONIQUE

DOSSIER
DE PRESSE



TONIQUE

OCTOBRE - NOVEMBRE 2011

www.estonie-tonique.com

SOMMAIRE

ÉDITO.....	4	MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE.....	26
LANCEMENT LE 7 OCTOBRE 2011 :.....	5	CHŒUR NATIONAL D'HOMMES D'ESTONIE.....	27
EVENEMENT.....	6	FAUST SYMPHONIE DE LISZT.....	28
BATEAU VIKING.....	6	PAAVO JÄRVI ET L'ORCHESTRE DE PARIS.....	29
ARCHITECTURE.....	8	LUMIÈRES DU NORD : MUSIQUE DE CHAMBRE D'ESTONIE.....	29
BOOM/ROOM.....	9	CHŒUR PHILHARMONIQUE DE CHAMBRE D'ESTONIE.....	30
50 MAISONS.....	10	ARVO PÄRT ET THIERRY ESCAICH.....	30
COLLOQUE SUR L'ARCHITECTURE ESTONIENNE.....	10	PATRIMOINE.....	31
ARTS VISUELS.....	11	JOURNÉES FENNIQUES.....	32
POSTCARDS FROM PARIS DE MARKO MÄETAMM.....	12	SOIRÉE CONSACRÉE AU PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL ESTONIEN.....	32
LIBERTÉ/VABADUS 2011.....	12	THEATRE.....	33
PROSTHETIC BRAIN DE TENCU ET TAAVI KERIKMÄE.....	13	LA GRANGE DE MADIS KÕIV.....	34
LE CHÂTEAU ÉTHÉRÉ.....	13	ET HANDO RUNNEL.....	34
HORIZONS DE KAIA KIIK.....	14	COMMENT EXPLIQUER DES TABLEAUX À UN LIÈVRE MORT ?.....	34
BRUISSEMENTS, D'AIRE GOUTT-ALLIKMETS.....	14	UN JOUR EN ÉTÉ DE JON FOSSE.....	35
CINÉMA.....	15	LA VILLE D'EVGUENI GRICHKOVETS.....	35
HOMMAGE AU STUDIO NUKUFILM.....	16	CHANSONS : CRÉATIONS SUR LA POÉSIE ESTONIENNE.....	36
LES 100 ANS DU CINÉMA ESTONIEN.....	16	CALENDRIER.....	37
THE KAPLINSKI SYSTEM DE RAPHAEL GIANELLI-MERIANO.....	17	ORGANISATION.....	45
REGARDS DU CINÉMA ESTONIEN SUR LA SIBÉRIE.....	17	LIEUX.....	46
ESTONIE ANIMÉE.....	18	OPÉRATEURS.....	47
HOMMAGE AU STUDIO EESTI JOONISFILM.....	18	PARTENAIRES.....	48
LITTÉRATURE.....	19	ÉQUIPES.....	49
KRISTIINA EHIN : MUSIQUE ET POÉSIE.....	20	CONTACTS PRESSE.....	50
L'ESPRIT DE LA FORÊT.....	20		
LES LITTÉRATURES DE L'IMAGINAIRE.....	21		
MUSIQUES ACTUELLES.....	22		
CARTE BLANCHE À ROUGE MADAME.....	23		
MALCOLM LINCOLN (ÉLECTRO POP).....	23		
PHLOX (JAZZ ROCK PROGRESSIF).....	24		
SHAKESPEARE PROJECT.....	24		
SOFIA RUBINA & VILLU VESKI JAZZ GROUP.....	25		
MARI KALKUN GROUP (FOLK EXPÉRIMENTAL).....	25		

ÉDITO

« ESTONIE TONIQUE », le festival culturel estonien, commence le 7 octobre et va permettre pendant deux mois de découvrir l'Estonie, la richesse, l'originalité et la diversité de sa culture. Né d'une volonté commune des ministres estonien et français de la culture, s'inscrivant dans le cycle des saisons culturelles étrangères pilotées par l'Institut français, il intervient au moment où Tallinn est devenue pendant un an, capitale européenne de la culture 2011.

« ESTONIE TONIQUE » sera tonique, parce qu'elle permettra de prendre toute la mesure de la créativité artistique contemporaine d'un pays parmi les plus dynamiques en Europe, et parce qu'elle sera l'occasion de découvrir la culture d'un peuple qui a su préserver la vitalité de ses traditions à travers les vicissitudes d'une histoire agitée.

Les artistes et écrivains estoniens ont déjà acquis une réelle notoriété en France. Les œuvres du compositeur Arvo Pärt sont fréquemment jouées dans les salles de concert et accompagnent de nombreux films à succès, notamment des réalisations de cinéastes français : *Le fou du Tsar*, le roman de Jaan Kross, et *Purge*, de l'écrivaine finlandaise Sofi Oksanen, tous deux révélateurs de l'histoire de l'Estonie, ont touché un très large public.

La culture en Estonie, c'est d'abord la musique, sous toutes ses formes, classique, chorale, actuelle et traditionnelle. Parmi les nombreux événements musicaux qui jalonnent ce festival, l'impressionnant Chœur national d'hommes d'Estonie fera le déplacement pour l'ouverture, le 7 octobre. Le chef estonien Paavo Järvi, à la tête de l'Orchestre de Paris depuis la rentrée, dirigera deux concerts du répertoire de compositeurs estoniens à la Salle Pleyel, les 12 et 13 octobre prochains. Le Chœur Philharmonique de Chambre d'Estonie, récompensé d'un Grammy, donnera le 2 novembre sous la baguette de Paul Hillier un concert dédié à l'œuvre d'Arvo Pärt. Ce dernier viendra à Paris, le 4 novembre, pour la création française de son œuvre « Adam's Lament », par l'Ensemble orchestral de Paris. Des groupes de jazz, rock ou folk ainsi que des DJ's ou VJ's estoniens, représentatifs du dynamisme créatif de l'Estonie d'aujourd'hui seront également très présents.

Au delà de la musique, c'est tout un pays qui vient à la rencontre des parisiens, symbolisé par l'arrivée d'un bateau viking, emblématique de l'appartenance de l'Estonie à l'espace nordique qui s'amarrera sur le canal Saint-Martin, du 7 au 16 octobre, devant le lieu de musiques actuelles et d'art contemporain, le Point Ephémère, et proposera de nombreuses animations.

« Vabadus », le mot estonien pour « Liberté » est le titre de l'exposition qui réunira au Château d'Asnières les œuvres d'une quinzaine d'artistes contemporains estoniens. C'est aussi le maître mot de la créativité foisonnante de ce pays « tonique » de l'Europe du Nord, depuis qu'il a retrouvé son indépendance, il y a vingt ans. Plus d'une trentaine de manifestations, aussi bien dans les domaines du cinéma que de la littérature, du théâtre que de l'architecture, des arts visuels et numériques et des musiques actuelles, témoignent de la liberté retrouvée de l'Estonie, de la créativité et la modernité de ses artistes, écrivains, cinéastes, et architectes.

De nombreux opérateurs français s'associent à « ESTONIE TONIQUE » : qu'il s'agisse des théâtres de l'Odéon, de l'Atalante et de l'Aquarium, du Musée du Quai Branly, de la Maison des Cultures du Monde, de la Cinémathèque française, du CENTQUATRE, du Cube, du Point Ephémère, de grands festivals, comme le Festival d'Ile-de-France, le Festival international du film d'Amiens, Jazzycolors ou le MaMA, d'écoles d'enseignement supérieur, telles que les écoles d'architecture de Paris-Val de Seine et Paris-Belleville, de galeries d'art contemporain, ou encore de l'Institut finlandais à Paris. Qu'ils soient tous remerciés pour leur engagement.

Au final, ce festival aura atteint son but s'il permet à un large public français de reconnaître à Tallinn et à la culture de l'Estonie leur place et leur rôle dans la diversité culturelle européenne, mais également s'il incite les créateurs des deux pays à développer des échanges durables, et donne au public l'envie d'aller plus loin dans la connaissance de la culture estonienne, et pourquoi pas de venir en Estonie, découvrir ce pays décidément surprenant et... tonique !

Ragnar SIIL

Commissaire général pour l'Estonie

Benoît PAUMIER

Commissaire général pour la France

LANCEMENT LE 7 OCTOBRE 2011

La journée d'ouverture du festival Estonie tonique se compose de différentes facettes de la culture estonienne : celles d'un pays de 1,3 million d'habitants où les traditions maritimes remontent à l'époque des vikings, celles d'un « peuple chantant » à la pratique du chant à travers tout le pays et des fêtes de chant réunissant tous les cinq ans près d'un tiers de la population sur la même scène; et finalement celles d'un pays infiniment moderne et heureux de partager son énergie et ses richesses avec le monde qui l'entoure...

En journée :

Arrivée du « Bateau viking » sur le Canal Saint-Martin, amarrage devant le Point Ephémère

Autour du bateau :

De 12h à 18h ateliers de tressage de cordes, de fabrication de bateau en bois, de forgeron, ateliers de réalisation de films d'animation

A partir de 18h : concert du groupe Svjata Vatra, projections sur la voile du bateau et théâtre d'ombres. (Les animations autour du bateau se poursuivront jusqu'au 16 octobre).

A 20h30 : Eglise Saint-Eustache - Concert a cappella du Chœur national d'hommes d'Estonie dirigé par Mikko Üleoja, en hommage aux compositeurs Arvo Pärt et Veljo Tormis. Dans le cadre du Festival d'Ile-de-France.

A 21h30 : Soirée concert et clubbing au Point Ephémère - carte blanche au groupe franco-estonien Rouge Madame, qui conviera des artistes de la scène actuelle estonienne et française : Napoléon Maddox, Thomas de Pourquery et la Fanfare, les VJS Propaganda (Emer Värk et Iiti Malken) et les DJs Bert on Beats et Philippe Cohen-Solal. En partenariat avec le Point Ephémère.



Le groupe Svjata Vatra - DR

BATEAU VIKING

7 au 16 octobre

Canal Saint-Martin (devant le Point Éphémère)

Prénommé Turm (« tempête »), ce bateau viking, construit d'après un modèle vieux de mille ans, arrive à Paris, en compagnie du Théâtre d'ombres sur voile, de l'ensemble Svjata Vatra, de Kinobuss et des artisans du chantier naval, pour inaugurer le festival Estonie Tonique.

Son port d'attache à Paris sera le Point Éphémère. Sur le quai, une série d'événements sera proposée aux petits comme aux grands : une immersion en eaux estoniennes, avec des ateliers jeunesse autour de la vie à bord et des traditions d'antan (nœuds, tressage de cordes, forge), des ateliers de cinéma d'animation (Kinobuss), une fusion de danse, musique à l'occasion d'un spectacle chamanique d'ombres sur la voile du bateau, ainsi que la découverte de la cinématographie estonienne lors de sept soirées de cinéma sur voile.

Le groupe esto-ukrainien « Svjata Vatra », qui opère la fusion du chant, des sons de trombones, cornemuses et bien d'autres instruments estoniens, présentera les 7 et 8 octobre un spectacle débordant de tempérament et d'énergie ; une des perles du patrimoine estonien – « Kuldatsäuk », une authentique chorale féminine seto – se produira le samedi 15 octobre.

Voir le programme complet des sept journées sur www.estonie-tonique.com

Bateau Viking Turm - DR



Théâtre d'ombres sur voile - DR



Le groupe Svjata Vatra - DR



Le groupe Svjata Vatra - DR

ARCHITECTURE

BOOM/ROOM

EXPOSITION

17 octobre au 10 novembre

CONFÉRENCE

19 octobre à 18h30

Représentation et réalité de l'architecture estonienne contemporaine, par Mait Väljas, historien de l'architecture.

ENSA Paris-Val de Seine

Les années 2000 à 2008 se sont déroulées en Estonie sous le signe d'une vigoureuse croissance économique. La vague de construction immobilière qui avait démarré dans la deuxième moitié des années 1990 a atteint sa pleine puissance au début du XXI^e siècle, transformant rapidement et profondément la silhouette et l'atmosphère des villes estoniennes. Une économie stable, l'élévation du niveau de vie et la possibilité d'emprunter à des taux avantageux ont créé, dans ce petit État postsocialiste, un contexte dans lequel les tours de verre ont pu s'élever au milieu de forêts de grues, tandis qu'autour des villes les lotissements s'étendaient sur les terres agricoles reconverties. Comme par magie, le rêve de tous les Estoniens – travailler dans une grande ville d'aspect occidental et vivre dans une maison individuelle entourée d'un jardin – devenait réalité. Toutefois le prix de cette société orientée vers le succès et la prospérité s'est révélé être un espace urbain fragmenté, marchandisé et socialement uniforme, où il reste peu de place aux relations spontanées, aux activités personnelles et à la simple existence...

BOOM/ROOM se concentre sur les meilleures réalisations architecturales nées de ce contexte chaotique, celles qui interagissent pleinement tant avec l'utilisateur qu'avec l'environnement, proposant de nouveaux modes de déplacement, de socialisation et de vie.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Pärnu City Centre Gym, AB Kavakava, 2005 © Kaido Haagen



City Plaza Office Building and Business Centre at Rävåla Blvd 4, Tallinn, Alver Trummal Architects, 2004-2006 © Tiit Veermäe

ARCHITECTURE

50 MAISONS

EXPOSITION

26 novembre au 17 décembre

ENSA Paris-Belleville

Projet mis en place par Alain Dervieux, architecte, enseignant à l'ENSA Paris-Belleville, en collaboration avec le Centre national d'architecture d'Estonie

« 50 MAISONS » présente cinquante projets de maisons individuelles signés par des architectes estoniens. L'objectif de l'exposition est de souligner une des particularités les plus remarquables de l'Estonie, en comparaison avec la création architecturale des autres pays d'Europe : la préférence accordée à la création originale dans le domaine de la construction individuelle. On estime que les maisons choisies sur catalogue ne dépassent pas 10 % des demeures individuelles construites en Estonie ; parmi les 90 % restants se trouvent de nombreuses réalisations de qualité. Produite par l'architecte Kalle Vellevoog, la décoratrice Tiit Truus, le graphiste Martin Pedanik et la spécialiste en architecture Karen Jagodin, l'exposition a représenté l'Estonie en 2010 à la Biennale d'architecture de Venise.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

ARCHITECTURE

COLLOQUE SUR L'ARCHITECTURE ESTONIENNE

25 et 26 novembre

ENSA Paris-Belleville

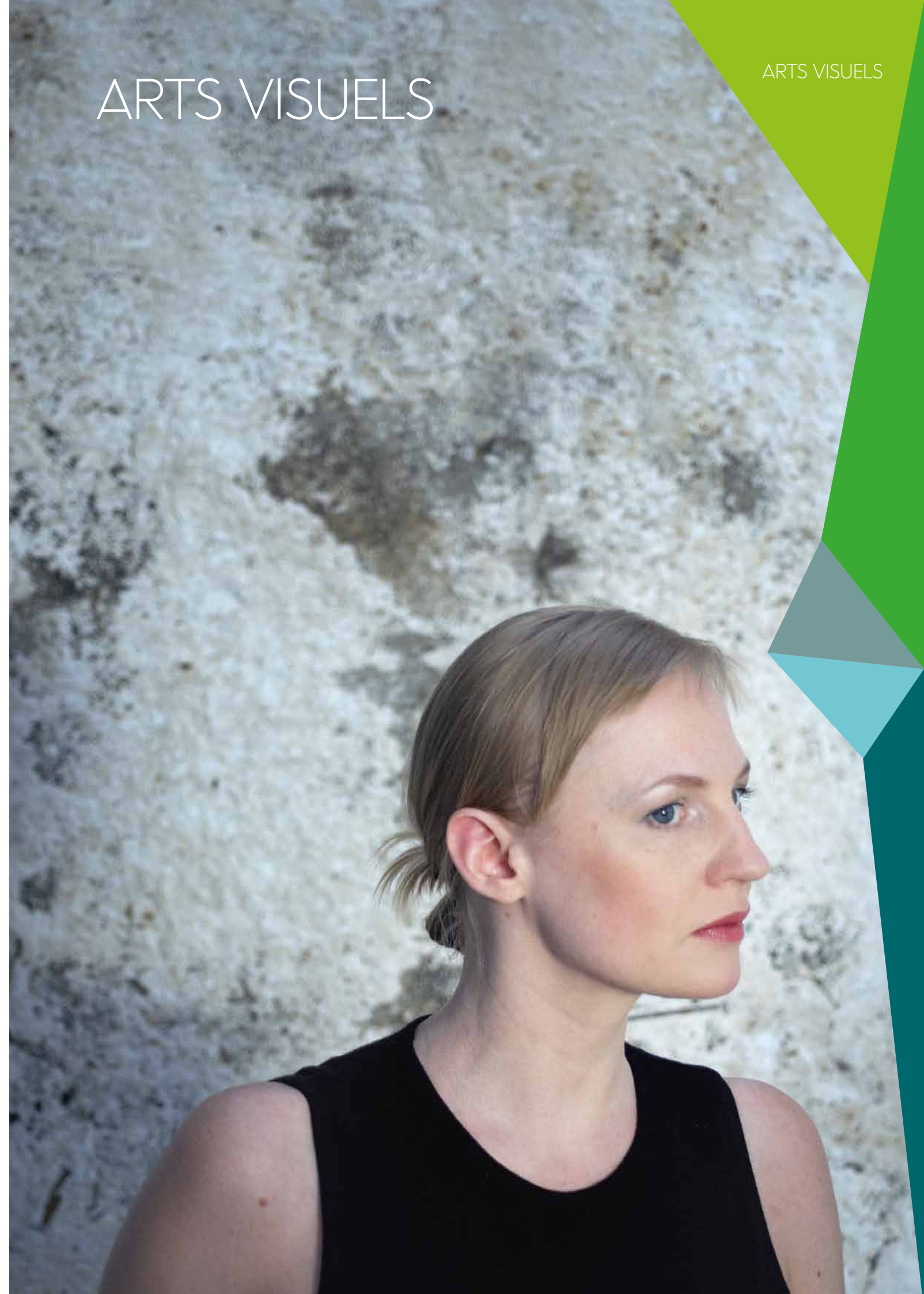
Ce colloque a pour but de partager pratiques et réflexions dans les champs de l'enseignement et de la recherche en architecture, et, au-delà de l'événement, de créer les conditions d'un partenariat pérenne entre les écoles d'architecture. Cette rencontre entre étudiants, enseignants et professionnels de l'architecture des deux pays prendra la forme d'échanges pédagogiques et professionnels sur le site de l'ENSA Paris-Belleville, donnant lieu à un travail commun dont les conclusions seront partagées.

3 thèmes :

- 1) Phénomène des jeunes architectes (comparaison Estonie-France)
- 2) Comment construire dans un milieu historique protégé ?
- 4) Friches industrielles portuaires.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

ARTS VISUELS





Postcards from Paris © Marko Mäetamm

ARTS VISUELS

POSTCARDS FROM PARIS de Marko Mäetamm

UNE SÉRIE DE CARTES POSTALES DE MARKO MÄETAMM PRÉSENTÉE DANS LE CADRE DU SALON LIGHT# 8 ORGANISÉ PAR LE CENTRE NATIONAL DE L'ESTAMPE ET DE L'ART IMPRIMÉ (CNEAI)

21 au 23 octobre

Point Ephémère

Chaque année, le CNEAI organise le salon light au Point Ephémère à Paris, salon dédié à la micro-édition et à la publication d'artiste. Organisé sur trois jours, en parallèle de la FIAC, le salon s'anime des interventions des éditeurs et est rythmé par un programme de tables de recherches, la parution du Journal Salon light #8 et par la remise du prix *the Publisher*.

Le CNEAI 2011 édite et présente *Postcards from Paris* de l'artiste estonien Marko Mäetamm. Lors de trois mois passés au sein de la résidence aux Recollets à Paris au printemps dernier, l'artiste réalise une série de 24 cartes postales, *Prenant comme point de départ le stéréotype de Paris comme Mecque de l'amour et de la séduction, j'ai cherché au cours de mes longues flâneries des scènes caractéristiques qui, selon moi, exprimaient cette image.*

Voir la biographie de Marko Mäetamm sur www.estonie-tonique.com

ARTS VISUELS

LIBERTÉ/VABADUS 2011

EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN
COMMISSAIRE D'EXPOSITION : KAIA KIIK

19 novembre au 3 décembre

Château d'Asnières

25 novembre à 20h : événement littéraire, veillée conte autour de l'Estonie.

3 décembre à 18h30 : événement musical, concert de clôture de l'exposition par « Rouge Madame » (Indie-Rock).

Depuis la chute de l'Union Soviétique en 1991, tous les estoniens ont eu une expérience personnelle de la conquête de la liberté. La liberté est une préoccupation universelle, et un point de rencontre entre les Français et les Estoniens. L'exposition les invite ainsi à dialoguer autour de ce sujet essentiel pour chaque nation.

Le Château d'Asnières et son parc accueillent les œuvres d'une vingtaine d'artistes dont 15 artistes estoniens. Installations, vidéos et sculptures constituent un dialogue entre ces artistes d'horizons différents et une interprétation de la liberté, celle du corps et de l'esprit, qu'elle soit politique, religieuse ou financière...

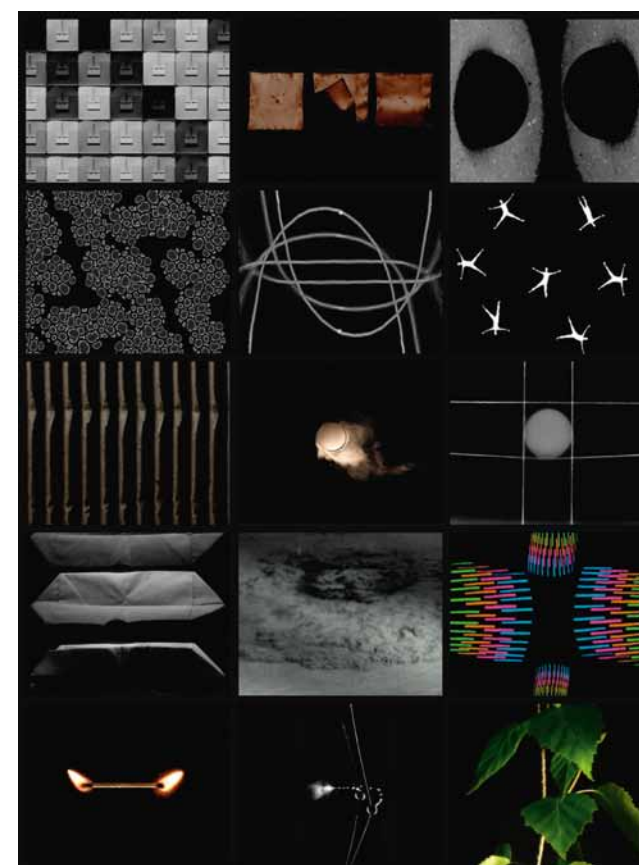
« Liberté/Vabadus 2011 » propose une sélection riche d'artistes de renommée. Trois d'entre eux ont été présentés à la Biennale de Venise: les estoniens Jüri Ojaver et Marko Mäetamm et le bulgare Stefan Nikolaev. Louis Dandrel, musicien et designer sonore reconnu en France, collabore avec les sculpteurs estoniens Aili Vahtrapuu et Viivian Jõemets.

Sont présentées également les œuvres de Kirke Kangro, Flo Kasearu, Jass Kaselaan, KIWA/ Terje Toomistu, Ly Lestberg, Einike Leppik, Elo Liiv, Kristiina Saks, Terje Ojaver, Jaanika Peerna, Villu Plink, Jevgeni Zolotko, Veronika Valk, Stefan Nikolajev, CZEKA, MAYUMI et Silja Saarepuu ainsi que celles de la commissaire d'exposition Kaia KiiK.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Création lumières sur le château d'Asnières © Veronika Valk



Performance de Prosthetic Brain - DR

ARTS VISUELS

PROSTHETIC BRAIN de Tencu et Taavi Kerikmäe

PERFORMANCE AUDIOVISUELLE EXPÉRIMENTALE
3 novembre à 20h30

Le Cube

Performance improvisée avec les échantillons sonores du musicien Taavi Kerikmäe et les animations vidéos erratiques de l'artiste Tencu, composées de pixellisation, de cutout et d'effet rotoscopique (inventé en 1915 par les frères Fleischer et employé dès le premier épisode de Star Wars pour les sabres-laser).

Présentée lors du Festival International de Vidéo Bochum 2010 (Allemagne), cette performance a remporté un franc succès. Le duo a collaboré sur plusieurs projets musicaux et spectacles de danse.

Voir les biographies d'Andres Tenusaar et Taavi Kerikmäe sur www.estonie-tonique.com

ARTS VISUELS

LE CHÂTEAU ÉTHÉRÉ

EXPOSITION DE BIJOUX CONTEMPORAINS
20 octobre au 11 novembre

Some/Things gallery

Le Château éthéré est un groupe de six artistes-joyailliers, dont l'activité est liée à l'Académie des Beaux-arts d'Estonie: Kadri Mälk, Tanel Veenre, Piret Hirv, Eve Margus-Villems, Kristiina Laurits et Villu Plink.

Ce groupe a vu le jour en 1999. Depuis cette date, des expositions ont eu lieu en Estonie, aux Pays-Bas, en Espagne, en Allemagne, au Portugal, en Chine et en Hongrie.

Les artistes du « Château éthéré » créent des bijoux déconcertants, qui flottent dans le temps et dans l'espace en se jouant d'eux. Si leurs créations évoquent les âges passés, le choix des matériaux est suffisamment déconcertant pour nous ramener fermement à l'époque contemporaine. La valeur de leur travail réside avant tout dans un intense pouvoir de suggestion, qui conquiert toute l'attention du spectateur. Mónica Gaspar, Barcelone.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Œuvre de Kristina Laurits - DR



Œuvre de Kaia Kiik - DR

ARTS VISUELS

HORIZONS de Kaia Kiik

EXPOSITION DE CANEVAS EN RELIEF

8 septembre au 19 novembre

Galerie Ecart

Kaia Kiik est née sur une de ces îles estoniennes où « le vide achromatique de l'obscurité nordique, les hivers sans fin », les forêts sauvages et les scènes de plage ont inscrit une dimension naturelle à son âme, proche de cette terre de mythes et de légendes. Si elle émigre très tôt, notamment aux USA où elle rencontre rapidement le succès, c'est en France qu'elle choisit d'installer son atelier pour développer expression et technique personnelles en puisant sa réflexion dans la philosophie et l'archéologie.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com

ARTS VISUELS

BRUISSEMENTS, d'Aire Goutt- Allikmets

EXPOSITION DE CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE

3 au 27 novembre

Galerie la Célestine

L'artiste, qui habite en France, choisit les argiles et les porcelaines, les mains pétrissent et modelent, la terre réagit et se recompose. De ce dialogue, et même de ce pas de deux, surgit une matière semblable au tronc argenté du bouleau. La céramique d'Aire (prononcez airé) nous invite à pénétrer la forêt balte, ses surfaces évoquent le bruissement des jeunes fûts qui ploient sous le vent. Probablement un peu d'Estonie, de paysages d'enfance qu'elle nous donne à voir au cœur de Paris.

Les formes aux courbes voluptueuses soulignent les effets que provoque cette superposition, presque contre nature, de matière brute, granuleuse, et de précieuse porcelaine si lisse, si blanche. L'œuvre nous séduit à la fois par sa vigueur et sa douceur.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Œuvre de Aire Goutt-Allikmets - DR

CINÉMA



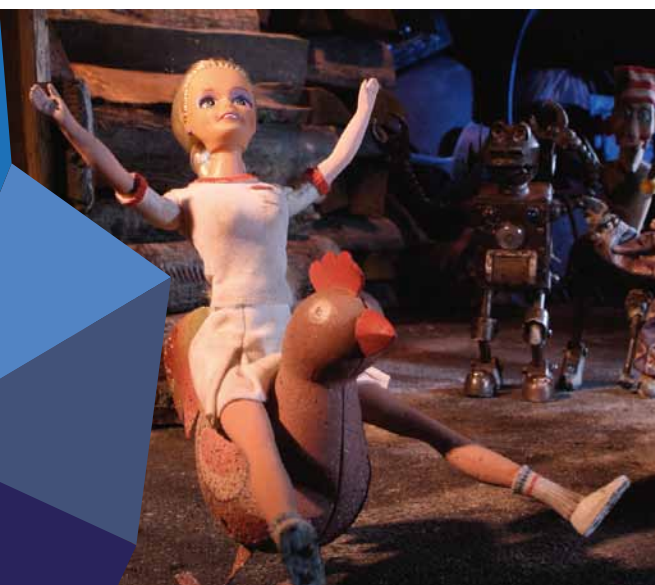
HOMMAGE AU STUDIO NUKUFILM

12 au 20 novembre

Festival International du Film d'Amiens

Le Festival international du film d'Amiens, qui travaille depuis de nombreuses années sur le cinéma d'animation européen, rendra un hommage au studio Nukufilm, qui a plus de cinquante ans d'existence, et qui excelle dans l'art d'animer des poupées en « stop-motion ». Les thèmes et les techniques abordés par la Nukufilm sont nombreux et variés. Entre cinéma expérimental et séries enfantines, en passant par l'adaptation de classiques ou des comédies déjantées, ce studio original parvient à construire un style très reconnaissable, dans un monde de l'animation dominé par les mastodontes américains et japonais. Et s'il fallait trouver une « identité estonienne », nul doute que les productions de ce petit studio d'animation pourraient à la fois l'incarner et en manifester les multiples variations.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Barbarid © Nukufilm



Le Printemps, d'Arvo Kruusement © Tallinnfilm

LES 100 ANS DU CINÉMA ESTONIEN

23 novembre au 5 décembre

Cinémathèque Française

La Cinémathèque française propose de célébrer le centenaire du cinéma estonien autour d'une semaine constituée d'une dizaine de séances axées sur 10 à 13 films patrimoniaux de fiction, des films d'animation et des documentaires. Le groupe de rock « Kosmikud » accompagnera le film muet de 1927 *Les jeunes aigles* en ouverture du festival.

La rétrospective estonienne à la Cinémathèque comprend les deux films préférés, depuis toujours, par les Estoniens. Le premier est *Le Printemps* d'Arvo Kruusement, adaptation d'un récit d'Oskar Luts paru il y a cent ans. C'est le film le plus vu en Estonie et n'importe quel Estonien en connaît les répliques. *Le Printemps* présente une suite d'images lyriques de la vie d'adolescents dans une école rurale à la fin du XIX^e siècle : les premières amours, l'amitié, les infractions aux normes. Les mêmes acteurs, enfants au moment du tournage, en ont joué, une fois adultes, une suite composée de deux films : *Été* (1976) et *Automne* (1991).

La Dernière Relique de Grigori Kromanov est également un film très populaire. « Notre relique, c'est la liberté » – voici une phrase que tous les Estoniens connaissent par cœur. Le film est situé dans l'Estonie du XVI^e siècle. Écrits par Paul Eerik Rummo, les chansons de *La Dernière Relique* sont des succès depuis quarante ans. À l'époque, l'Union soviétique avait vendu ce film dans plus de soixante-dix pays. Ces deux films ont fait l'objet d'une restauration respectivement en 2006 et 2002.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

THE KAPLINSKI SYSTEM DE RAPHAEL GIANELLI- MERIANO

22 novembre à 20h

MK2 Bibliothèque

Avant-première du documentaire *The Kaplinski System*, de Raphaël Gianelli-Meriano (France/Estonie, 2009, 56'), suivie d'une lecture de poèmes de Kaplinski.

Une des façons d'aborder l'œuvre de Jaan Kaplinski serait de lire ses poèmes et ses essais. *Le Système Kaplinski* opte pour une exploration poétique de ce qui se cache derrière les mots.

Le réalisateur français Raphaël Gianelli-Meriano interroge Kaplinski, gratte le vernis de l'homme même. Est-il poète nommé au Nobel de Littérature, ancien député au gouvernement de la tout juste indépendante Estonie, essayiste, traducteur, taoïste ou linguiste ? Ecologiste ? Père, fils, mari ou amant ? Peut-être un peu de tout cela illuminé par une immense sensibilité ? Jaan Kaplinski est à un tournant de sa vie et de sa carrière, tantôt vulnérable, tantôt déterminé. Il partage avec nous ce moment fragile et précieux de sa vie, nous laissant entrevoir derrière l'œuvre, ce qui fait battre son cœur.

Voir la biographie de Raphaël Gianelli-Meriano sur www.estonie-tonique.com



The Kaplinski System © Raphaël Gianelli-Meriano



Juri Vella © Liivo Niglas

REGARDS DU CINÉMA ESTONIEN SUR LA SIBÉRIE Du mythe identitaire à l'exploration de l'individu

25 au 27 novembre

Musée du Quai Branly

Dans les dernières décennies du XX^e siècle et les premières du XXI^e, les cinéastes estoniens qui ont accès à l'espace sibérien sont allés à la rencontre de leurs parents les plus éloignés et aussi les plus exotiques. C'est cette parenté que Lennart Meri (qui deviendra plus tard le premier président de l'Estonie indépendante) était allé chercher chez les Khantys de Sibérie occidentale, avant de filmer le rituel de la Fête de l'Ours. D'autres cinéastes comme Mark Soosaar et Valentin Kuik se sont concentrés, dans les années 1990, sur les problèmes sociaux auxquels sont confrontés les autochtones de Sibérie occidentale : acculturation par l'instruction, oppression politique, domination étouffante des compagnies pétrolières. Dans les années 2000, ces regards cinématographiques ont doublé ce regard politique d'une sensibilité anthropologique à l'homme et à sa culture.

Voir le programme sur www.estonie-tonique.com



Les histoires de Miriam © Nukufilm

CINÉMA

ESTONIE ANIMÉE

FILMS D'ANIMATION POUR LES ENFANTS
DE 3 À 12 ANS

26 octobre au 1^{er} novembre

Le Lincoln

Le Lincoln est fermement ancré dans la catégorie de programmation qui fait sa spécificité de toujours : l'Art et Essai. Le cinéma participe depuis de nombreuses années aux échanges culturels et aux Années Croisées organisées par l'Institut français. Le Lincoln tient développer et promouvoir les films étrangers en France, et ce depuis sa création en 1963. Pour le jeune public les films seront projetés aux deux premières séances du jour.

La programmation Estonie animée met en lumière les personnalités favorites de tout enfant estonien: une petite fille-chienne nommé Lotte, fille d'un inventeur aux dons extraordinaires et fan de judo.... ainsi que Miriam, une fille presque ordinaire qui élève chez elle... une poule... d'où les problèmes, vous pensez !

Des projections de films récents de deux studios d'animation de Tallinn, celui de Joonisfilm (dessin animé) et celui de Nukufilm (marionnettes animées) seront complétées par des films du patrimoine du cinéma d'animation estonien pour enfant.

Des goûters estoniens en présence de Lotte et une exposition des poupées-modèles tirées des films « Histoires de Miriam » et « Carottes » sont à découvrir.

Durant les vacances de la Toussaint.
Programmation en cours.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com

CINÉMA

HOMMAGE AU STUDIO EESTI JOONISFILM

17 octobre de 18h30 au 21h30

Ecole Nationale des Arts Décoratifs

Ce programme est présenté par l'École nationale supérieure des Arts Décoratifs dans le cadre de la 10^e Fête du cinéma d'animation. Il propose de découvrir la dernière période du studio, marquée par la personnalité de Priit Pärn, autour de laquelle se sont réunis des réalisateurs comme Kaspar Jancis, Ülo Pikkov, Priit Tender, Heiki Ernits et Janno Põldma et enfin Olga Pärn, sa compagne et coréalisatrice depuis 2007.

Un surréalisme délirant, une caricature joyeuse, un humour absurde, une structure « de cause à effet », rationnelle, rigoureuse, et une imagination débordante se trouvent dans les films de tous les auteurs du studio, constituant ainsi une école estonienne bien caractéristique au sein des différentes tendances du cinéma d'animation. En présence du réalisateur Priit Tender.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com

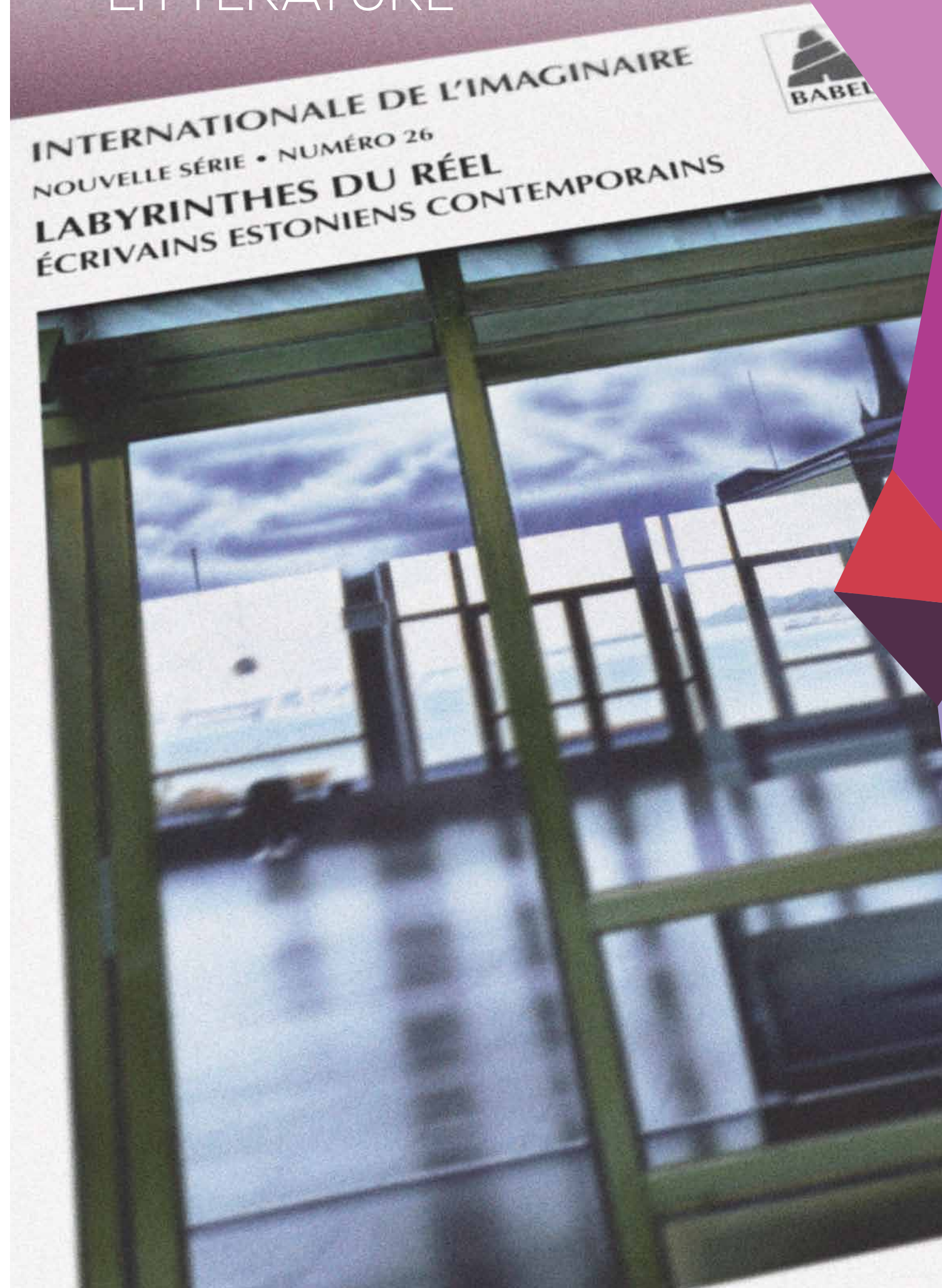


Priit Tender © Joonisfilm

Couverture de « Labyrinthes du réel. Ecrivains estoniens contemporains », parution chez Babel/Actes Sud, octobre 2011 © Babel/Actes Sud

LITTÉRATURE

LITTÉRATURE





Kristiina Ehin © Rait Pihlap

LITTÉRATURE

KRISTIINA EHIN : MUSIQUE ET POÉSIE

19 octobre à 19h

Institut finlandais

A l'occasion de la parution du recueil *Matin de jeune lune* de Kristiina Ehin chez Rafael de Surtis, traduit par Eva Toulouze et Martin Carayol.

En Estonie la poésie fait partie de la vie quotidienne, chaque génération d'Estoniens a sa grande poétesse... À 33 ans, Kristiina Ehin est incontestablement celle de sa génération, ses poèmes revêtent des formes très variées, du classique rigoureux jusqu'au vers libre et à la prose. On y trouve çà et là des réminiscences de la poésie populaire estonienne, qui rappellent que l'auteure a fait des études de folklore.

Kristiina Ehin, accompagnée des chanteuses Mari Kalkun et Anna Hints, prêtera sa voix à la lecture de ces poèmes en estonien et en français, avec des intermèdes musicaux inspirés par la musique populaire estonienne.

Voir les biographies de Kristiina Ehin, Mari Kalkun et Anna Hints sur www.estonie-tonique.com

LITTÉRATURE

L'ESPRIT DE LA FORÊT

20 octobre à 19h

Institut finlandais

A l'occasion de la parution de *L'Esprit de la forêt*, collection Merveilleux, éditions José Corti.

Les contes estoniens relèvent d'une tradition vivante : ils seront présentés par Risto Järv, responsable des Archives estoniennes de la tradition orale (ERA) et spécialiste des contes populaires, et Eva Toulouze, la traductrice.

L'Estonie est le pays où même les personnes âgées remplissent leur déclaration d'impôts sur internet. Et pourtant, la tradition du conte y reste vivante, sans que ces deux réalités soient en contradiction.

C'est ce que nous prouve l'anthologie de contes publiée chez José Corti, dans la collection « Merveilleux ». Ces contes, rassemblés sous le titre *L'esprit de la forêt*, ont été recueillis dans les campagnes et dans les villes estoniennes, entre la fin du XIX^e et le début du XXI^e siècle.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

LITTÉRATURE

LES LITTERATURES DE L'IMAGINAIRE

29 novembre de 19h à 21h

Bibliothèque Universitaire des langues
et civilisations

A l'occasion de la sortie du recueil de littérature estonienne *Labyrinthes du Réel*, coédition Maison des Cultures du Monde / Actes Sud-Babel. Textes réunis et présentés par Antoine Chalvin, et de l'ouverture de la BULAC.

Cette table ronde fera se rencontrer des auteurs français et estoniens ayant touché de près ou de loin aux genres de l'imaginaire. Celui-ci regroupe des genres populaires bien délimités comme le fantastique et la science-fiction, mais également celui aux contours plus flous du « réalisme magique », et plus généralement des œuvres empruntant certains thèmes ou techniques à ces courants littéraires. Parmi les auteurs figurent, pour l'Estonie: Mehis Heinsaar, et Indrek Hargla.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Indrek Hargla - DR



Rouge Madame - DR

MUSIQUES ACTUELLES

CARTE BLANCHE
À ROUGE MADAME

7 octobre à 21h30
14 octobre à 20h

Point Ephémère

Le Point Ephémère donne carte blanche au groupe franco-estonien Rouge Madame (Indie-Rock). Une union libre de couleurs pour deux soirées uniques. Rouge Madame est d'abord un duo réunissant Lembe Lökk, chanteuse-comédienne au charisme rare et Onno, étonnant touche à tout, multi-instrumentiste. Un duo qui, en très peu de temps, s'est fait remarquer au Bataclan et à l'Alhambra à l'invitation de Jean-Louis Murat, a enchaîné sur une vaste tournée de 30 dates en Estonie et en Belgique et a sorti Rouge Madame, un tout nouvel opus. Pour cet événement au Point Ephémère, le duo a décidé d'inviter : Chalice, Furious fusion, Reket, Napoléon Maddox, Thomas de Pourquery et la Fanfare, les VJS Propaganda (Emer Värk et Iiti Malken) et les DJs Bert on Beats et Philippe Cohen-Solal, qui seront les ambassadeurs éphémères de la scène actuelle estonienne et française, pour une rencontre à point nommé !

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

MUSIQUES ACTUELLES

MALCOLM
LINCOLN
(Électro pop)

14 novembre à partir de 18h

CENTQUATRE

A l'occasion du lancement des *Nuits capitales*.

Prolongement musical de la pétition « Paris : Quand la nuit meurt en silence » qui a remis la Nuit au centre du débat public, l'évènement Les Nuits capitales, porté par l'Association Nuit Vive, accompagne cette réflexion par une semaine complète dédiée à la musique live et au clubbing.

Malcolm Lincoln est un groupe électro-pop estonien créé par le chanteur Robin Juhkental, avec Siim Raidma (guitare), Johan Petti (basse), Jakob Juhkam (synthé) et Hans Kurvits (batterie). Malcolm Lincoln, dont les concerts frappent par leur énergie, a signé avec Universal Music Finland & Baltics. Un premier album, *Loaded with Zoul*, est sorti en 2010 en Scandinavie et dans les Pays baltes, et en téléchargement dans le monde entier.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com



Malcolm Lincoln - DR



Phlox - DR

MUSIQUES ACTUELLES

PHLOX (Jazz rock progressif)

20 octobre à 20h30

Le Triton

Nom d'insecte greffé sur un sextuor de jazz-rock à la fois plongé dans le passé (Soft Machine, Frank Zappa, Zao) et le jazz-rock moderne, le groupe se caractérise par un savant dosage entre énergie pure et poésie.

Le groupe proche du label estonien MKDK, se forme à Tallinn en 2000.

Egalement sur scène:

Camembert : ils distillent un jazz fusion funky et pétillant qui pénètre, de temps à autres, sur des territoires progressifs. Reposant sur un équilibre savant entre un duo harpe / vibraphone, des cuivres éclectiques, une section rythmique puissante et des percussions ethniques, le combo dévoile des compositions réjouissantes, à l'humour omniprésent.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com

MUSIQUES ACTUELLES

SHAKESPEARE PROJECT

20 octobre à 20h

Gare au théâtre - Vitry sur Seine

22 octobre à 21h

La fête des trains - Tousson

Mise en musique de 7 sonnets de Shakespeare, les retrouvailles de 6 musiciens bretons et une voix, celle de la chanteuse estonienne Lembe Lökk.

Une dizaine de sonnets, traduits par Pascal Colin, mis en musique par Bernard Lepallec, disent la nécessité de la passion, de la révolte, dans un monde où « les singes en docteur décident du génie » et « les hommes intègres doivent mendier ».

« L'amour désenchanté » répond à « l'esprit tendu vers la chair » chantés par Lembe Lökk. Sa voix accompagne les musiciens dans l'improvisation, ici au cœur du projet. Elle donne corps au texte, le plus souvent traduit en français.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Shakespeare Project - DR

MUSIQUES ACTUELLES

SOFIA RUBINA & VILLU VESKI JAZZ GROUP

DANS LE CADRE DU FESTIVAL JAZZYCOLORS

12 novembre à 20h

Centre culturel de Serbie

Le Villu Veski Jazz Group a vu le jour en 2006 : c'est l'un des nombreux ensembles avec lesquels le saxophoniste originaire d'une petite île estonienne - Muhumaa - se produit aujourd'hui. Le groupe joue du jazz contemporain, des compositions ainsi que des standards modernes. Les musiciens se sont produits au festival Brussels Jazz Marathon en 2006 et 2007.

Organisé par les centres culturels étrangers de Paris, le festival Jazzycolors repose sur un concept simple : chacun des pays participants a pour mission de faire découvrir aux Français les meilleurs groupes de jazz de chez eux.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Villu Veski - DR



Mari Kalkun - DR

MUSIQUES ACTUELLES

MARI KALKUN GROUP (folk expérimental)

DANS LE CADRE DU FESTIVAL MaMA 2011
En partenariat avec Tallinn Music Week

22 octobre à 22h30

Les Trois Baudets

Mari Kalkun puise ses racines dans les forêts de l'Estonie du Sud et les berges de la lointaine mer Baltique et ses îles. Les sonorités fluides et les dialectes créent dans cette musique une atmosphère méditative qui se mêle au chant traditionnel.

Mari Kalkun est musicienne, chanteuse et compositrice. Elle chante avant tout ses propres compositions, inspirées par la nature, la poésie estonienne et la musique traditionnelle.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

CHOEUR NATIONAL D'HOMMES D'ESTONIE *Visions d'Estonie*

Soirée de lancement
le 7 octobre à 20h30

FESTIVAL D'ILE-DE-FRANCE

Eglise Saint-Eustache

Direction : Mikk Üleoja
Orgue : Vincent Crosnier
Percussions : Margus Vaht

PROGRAMME :

Arvo Pärt

De profundis
Da pacem Domine
And one of the Pharisees
Most Holy Mother of God

Veljo Tormis

The Bishop and the Pagan
Songs of the Ancient Sea
Incantation for a Stormy Sea
Kalevala

Les rives de la mer Baltique regorgent de mythes et légendes. Elles sont peuplées de trolls, de vaillants guerriers, de dieux et de déesses. Le compositeur estonien Veljo Tormis s'inspire largement de cet univers des chants traditionnels nordiques. Il base ainsi sa pièce chorale *L'évêque et le païen* sur le *Kalevala*, un recueil de poèmes populaires finlandais, grande épopée à la fois épique et lyrique. Cette œuvre relate l'aventure des croisades : la mort d'un guerrier britannique et de l'évêque Henry dans les bras d'un paysan finnois pendant l'hiver 1158 près de la ville de Turku.

De son côté, Arvo Pärt, le plus célèbre des compositeurs estoniens, développe surtout dans ses œuvres une atmosphère sacrée, comme l'illustre le *De Profundis* ou encore *Most Holy Mother of God*, pièce écrite à capella. Il s'intéresse également aux écritures du passé et son *Da Pace Domine* se base sur des chants grégoriens du IX^e siècle, l'une de ses grandes sources d'inspiration.

Autour du concert

Visite à 19h de l'Eglise Saint-Eustache.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Le Choeur national d'hommes d'Estonie - DR

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

FAUST, SYMPHONIE DE LISZT

8 octobre à 21h

Orchestre National d'Ile de France
& Choeur National d'Hommes d'Estonie

FESTIVAL D'ILE-DE-FRANCE

L'Onde, Vélizy-Villacoublay

Direction : Paul Mann
Ténor : Marco Jentzsch

La tragédie de Goethe inspire au compositeur hongrois un poème symphonique.

Du Faust historique qui vécut dans une Renaissance marquée par l'avènement des sciences, des grandes découvertes et des luttes religieuses, l'on sait peu de chose. Le mythe en fit le symbole d'une fracture entre monde réel et monde idéal, celle d'un savant vendant son âme au Diable pour pénétrer les secrets de la Nature et connaître les lois qui la gouvernent. Deux siècles plus tard, Goethe transformera le pacte en un pari entre Dieu et le Diable.

C'est à Weimar, la ville du grand poète allemand, où il est nommé Kapellmeister à la cour, que Franz Liszt achève la "Faust-Symphonie". Dans cette œuvre d'une exceptionnelle expressivité, il dépeint la psychologie des trois personnages : Faust, Marguerite et Mephisto.

L'année 2011 est placée sous le signe du bicentenaire de la naissance de Franz Liszt. On connaît surtout le compositeur hongrois pour ses œuvres pour piano, déployant tout le potentiel symphonique de cet instrument. Mais ses partitions pour orchestres n'en sont pas moins monumentales. La *Faust, Symphonie* crée ainsi un univers macabre, dramatique, évoluant aussi dans des ambiances plus intimistes et recueillies.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com



CONFERENCE AUTOUR DU SPECTACLE

Samedi 8 octobre à 19h

Auditorium de L'Onde

Franz Liszt : dans le miroir de Faust
Présentation d'Alain Galliari, musicologue, directeur de la Médiathèque Musicale Mahler, auteur de « Liszt et l'espérance du Bon Larron » chez Fayard.



Paavo Järvi © Sasha Gusov

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

PAAVO JÄRVI ET L'ORCHESTRE DE PARIS

12 et 13 octobre à 20h

Salle Pleyel

Direction : Paavo Järvi
Violon : Leonidas Kavakos

PROGRAMME :

Eduard Tubin : Symphonie n°11
Piotr Ilitch Tchaïkovski : Concerto pour violon
Hans Rott : Symphonie en mi majeur

Paavo Järvi est né en 1962, à Tallinn, quand l'Estonie était une république de l'Union soviétique. Son père Neeme Järvi y était l'un des musiciens les plus connus, dirigeant l'Orchestre symphonique de la radio et de la télévision, l'Orchestre symphonique d'État et l'Opéra de Tallinn. C'est auprès de lui qu'il a découvert le monde musical, avant d'étudier la percussion, puis la direction d'orchestre.

A l'occasion du Festival Estonie Tonique, Paavo Järvi souhaite faire découvrir au public l'œuvre testamentaire de son compatriote Eduard Tubin (1905-1982), la symphonie nr 11. Figure majeure de la musique estonienne malgré son exil en Suède, Tubin se caractérise par son extraordinaire talent d'orchestrateur. Inachevée et réduite au mouvement initial, son ultime symphonie possède l'étrange heroïsme des œuvres arrachées à la maladie et à la mort...

Suite de la biographie de Paavo Järvi sur
www.estonie-tonique.com

MUSIQUE CLASSIQUE
ET CONTEMPORAINE

LUMIERES DU NORD : MUSIQUE DE CHAMBRE D'ESTONIE

14 octobre à 12h15

Grand Salon des Invalides

Piano : Klarika Kuusk
Violon : Kirsti Kuusk
Violoncelle : Mark Drobinsky

PROGRAMME :

Jaan Rääts : Trio pour violon, violoncelle et piano op.124
Ester Mägi : Vesper ("Chant du soir") pour violon et piano
Heino Eller : "Les pins" pour violon et piano
Eduard Tubin : Capriccio nr. 2 pour violon et piano
Erkki-Sven Tüür : "Dedication" pour violoncelle et piano
Arvo Pärt : « Fratres » pour violoncelle et piano
Tõnu Kõrvits : « Bonne nuit » pour violon, violoncelle et piano

« Enfants stars » de la télé en Estonie, grâce à l'émission du même genre que la célèbre « Ecole des Fans » de Jacques Martin, les sœurs Kirsti et Klarika Kuusk sont devenues des musiciennes professionnelles travaillant principalement en Suède. Elles se retrouvent à Paris, avec le violoncelliste Mark Drobinsky pour proposer des chefs d'œuvres musicaux estoniens.

Voir les biographies des artistes sur
www.estonie-tonique.com

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

CHOEUR PHILHARMONIQUE DE CHAMBRE D'ESTONIE

2 novembre à 20h30

Oratoire du Louvre
Philippe Maillard Productions

Direction : Paul Hillier
Orgue : Christopher Bowers-Broadbent

Programme : œuvres d'Arvo Pärt

Le Chœur philharmonique de chambre d'Estonie est l'un des plus célèbres ensembles musicaux estoniens dans le monde. Il a été fondé en 1981 par Tõnu Kaljuste, qui en a été le directeur artistique et chef principal pendant vingt ans. Le travail de Tõnu Kaljuste a été poursuivi de 2001 à 2007 par le chef britannique Paul Hillier. Depuis la saison 2008/2009, le directeur artistique et chef principal du chœur est Daniel Reuss. Le répertoire du chœur s'étend du chant grégorien au baroque tardif et à la musique du XX^e siècle, avec une place particulière réservée aux œuvres des compositeurs estoniens (Pärt, Tormis, Tüür, Grigorieva, Tulve, Kõrvits, Tulve) et à leur promotion dans le monde. Le Chœur donne entre 60 et 70 concerts par saison, en Estonie et à l'étranger.

L'enregistrement « Arvo Pärt – Da Pacem » (sous la direction de Paul Hillier, Harmonia Mundi) a remporté un *Grammy Award* dans la catégorie « Musique chorale » en 2006.

Cette saison, le Chœur philharmonique de chambre d'Estonie fête sa trentième année d'activité.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com



Arvo Pärt - DR

MUSIQUE CLASSIQUE ET CONTEMPORAINE

ARVO PÄRT ET THIERRY ESCAICH

4 novembre à 20h30

CENTQUATRE

Concert de l'Ensemble orchestral de Paris
Chœur Philharmonique de Chambre d'Estonie
Direction : Olari Elts

La création parisienne *Adam's Lament* d'Arvo Pärt, commande des capitales européennes de la culture Istanbul et Tallinn, associe le Chœur philharmonique de chambre d'Estonie et l'Ensemble orchestral de Paris sous la baguette d'Olari Elts.

En miroir de la musique d'inspiration religieuse et tinnabulante de l'Estonien Arvo Pärt, vient se confronter celle de Thierry Escaich, à la fois compositeur, organiste et improvisateur.

L'un est un compositeur associé au mouvement de musique minimaliste formé dans les années 1970, l'autre est devenu l'une des figures marquantes de la musique française, aujourd'hui compositeur associé de l'Ensemble orchestral de Paris.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Le Chœur philharmonique de chambre d'Estonie © Kaupo Kikkas

PATRIMOINE

PATRIMOINE



Femme en costume traditionnel Seto - DR



Les femmes de Kihnu © Eino Pedanik

PATRIMOINE

JOURNÉES FENNIQUES

Les peuples fenniques minoritaires

18-19 novembre de 10h à 20h

Institut finlandais

Colloque consacré aux peuples balto-fenniques : Caréliens, Ingriens, Finnois d'Ingrie, Vepses, Votes, Lives. Il a pour but de mieux faire connaître en France la région qui entoure l'Estonie, et partager les connaissances scientifiques développées sur ce thème à l'Université de Tartu (Estonie), qui est depuis des décennies le centre de la recherche sur ces communautés, leurs langues et leurs cultures.

Le professeur estonien Tiit-Rein Viitso de l'Université de Tartu présentera au public français les derniers résultats de ses recherches. Des films de réalisateurs estoniens sur ces peuples seront également projetés.

En partenariat avec l'INALCO et l'ADEFO

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com

PATRIMOINE

PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL ESTONIEN

La culture des Seto et de l'île Kihnu

14 octobre, soirée à partir de 19h

Maison des Cultures du Monde

Berceau d'un formidable corpus de poèmes et de chants populaires relevant de l'ancienne culture finno-ougrienne, l'Estonie a conservé maints autres aspects de sa culture populaire, particulièrement à la frontière russo-estonienne, où vit le peuple Seto, ainsi que sur l'île de Kihnu.

De langue estonienne, mais de religion orthodoxe russe, les Seto ont pu préserver l'essentiel de leur culture et notamment la tradition chorale polyphonique, le *leelo*. Essentiellement pratiqué par les femmes vêtues de leur habit traditionnel, ce chant responsorial se caractérise par des intonations parfois rugueuses et des timbres profonds qui le rendent inimitable.

Au programme de cette soirée consacrée au patrimoine culturel immatériel de l'Estonie inscrit sur les listes représentatives de l'UNESCO : projection de court métrages documentaires, concert de *leelo* par l'ensemble vocal *Kuldatsäuk* et table ronde en présence des experts: Prof Kristin Kuutma et Eva Toulouze. Modéré par le Président de la Maison des Cultures du Monde, Chérif Khaznadar.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Les femmes de Kihnu © Kristin Kuutma

THÉÂTRE



THÉÂTRE

LA GRANGE de Madis Kõiv et Hando Runnel

10 octobre de 14h à 18h

LECTURE DE LA PIÈCE DE MADIS KÕIV
ET HANDO RUNNEL

Editions l'Espace d'un instant

Théâtre de l'Aquarium (La Cartoucherie)

Dans le cadre des Lundis en coulisse

Au Théâtre de l'Aquarium, un lundi par mois, metteurs en scène, acteurs professionnels et amateurs avertis sont conviés à passer un après-midi pour découvrir ensemble des textes dramatiques transmis par « l'hôte du jour » (metteur en scène, écrivain, éditeur, critique,...).

La Maison d'Europe et d'Orient a proposé à François Rancillac, directeur de l'Aquarium, d'emmener ces lecteurs improvisés à la découverte de l'une des rares pièces estoniennes qui soit disponible en langue française. Traduite par Jean Pascal Ollivry – à qui l'on doit également des traductions de romans de Karl Ristikiv et de Tammisaare –, La Grange a été publiée aux éditions l'Espace d'un instant (branche éditoriale de la Maison d'Europe et d'Orient) en décembre 2010.

L'intrigue se déroule dans une grange aux portes verrouillées, où treize ouvriers agricoles déchargent des voitures de foin. Au cœur de ce huis clos se greffent des questions – pourquoi nous a-t-on enfermés ici ? le foin va-t-il fermenter et faire exploser la grange ? comment sortir ? faut-il continuer à travailler ? –, des figures et des discours – le désir, la jalousie, le père, la fin, le meurtre, le salut.

Plus d'informations sur
www.estonie-tonique.com



Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99 - DR

THÉÂTRE

COMMENT EXPLIQUER DES TABLEAUX À UN LIÈVRE MORT ?

4 au 10 novembre à 20h
(15h le dimanche)

Théâtre de l'Odéon

Par le Théâtre NO99

Mise en scène, décor et costumes Tiit Ojasoo
et Ene-Liis Semper

Spectacle estonien surtitré en français.

Chorégraphie : Mart Kangro

Dramaturgie : Eero Epner

Ce spectacle est d'une énergie et d'une drôlerie égales à sa stupéfiante insolence. Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? La question paraîtra forcément incongrue à qui ne l'a jamais entendu poser. À plus forte raison, comment raconter un événement théâtral qui s'intitule *Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ?* Une très savante historienne rappelle en cours de spectacle que Tiit Ojasoo et Ene-Liis Semper, cofondateurs en 2004 du Théâtre NO99 de Tallinn, l'ont emprunté à l'un des plus célèbres happenings de Joseph Beuys, figure majeure de l'art contemporain.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

THÉÂTRE

UN JOUR EN ÉTÉ de Jon Fosse

9 novembre à 20h30

Théâtre de l'Atalante

Par la compagnie Theatrum

Mise en scène : Lembit Peterson

Spectacle estonien surtitré en français.

Un Jour en été de Jon Fosse raconte une histoire qui se passe au bord de la mer. Une femme et un homme ont quitté la ville pour réaliser leur rêve : vivre dans la solitude dans une jolie maison, au milieu de la nature superbe, au bord d'un fjord. Ce qui les emmène ici, c'est le souvenir d'une expérience vécue dans leur enfance, la nostalgie de vivre dans l'innocence, dans le calme et dans le silence, à l'écart des gens et du monde, loin de l'embrouillamini des rapports humains et du bruit qui rend inquiet. Mais il apparaît que le silence peut aussi cacher une inquiétude...

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com

THÉÂTRE

LA VILLE d'Evgueni Grichkovets

10 novembre à 20h30

Théâtre de l'Atalante

Par la compagnie Theatrum

Mise en scène : Lembit Peterson

Spectacle estonien surtitré en français.

Par l'intermédiaire du personnage de Serghei Basin, « La Ville » raconte l'histoire tragicomique d'un intellectuel en crise, employé dans une entreprise. Il n'arrive pas à décider s'il doit faire un dans une autre ville. Il ne sait pas exactement dans quelle ville il veut aller ni combien de temps durera son voyage. Il pense à partir sans aucune raison concrète, tout simplement pour quitter sa ville, où sa vie s'organise pourtant plutôt bien. Avant le départ, il discute avec ses proches, avec sa femme, son ami et son père. C'est l'histoire de deux villes et du besoin de trouver un sens de la vie.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Marius Peterson dans La Ville par la compagnie Theatrum - DR

THÉÂTRE

CHANSONS Créations sur la poésie estonienne

11 novembre à 20h30

Théâtre de l'Atalante

Par la compagnie Theatrum
Avec Maria Peterson et Eva Eensaar
En estonien et en français.

Maria Peterson et Eva Eensaar ont commencé à chanter et à écrire des chansons ensemble en 1995. Depuis, elles ont mis en musique plusieurs textes de poètes estoniens ou étrangers qui portaient un message important pour elles. Parmi les poètes estoniens, on pourrait nommer Ernst Enno, Juhan Viiding, Artur Alliksaar, August Sang, Uku Masing, Heiti Talvik, Marie Under, Doris Kareva et Jaan Kaplinski.

Plus d'informations sur www.estonie-tonique.com



Maria Peterson et Eva Eensaar de la compagnie Theatrum - DR

CALENDRIER

CALENDRIER

DATE	NOM DE L'ÉVÉNEMENT	LIEU
7 octobre 2011	Bateau Viking	Devant le Point Éphémère
	Chœur national d'hommes d'Estonie	Eglise Saint-Eustache
	Carte blanche à Rouge Madame	Point Éphémère
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
8 octobre 2011	Faust Symphonie de Liszt	L'Onde
	Bateau Viking	Face au Point Éphémère
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
9 octobre 2011	Bateau Viking	Face au Point Éphémère
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
10 octobre 2011	Lecture de la Grange de Kõiv et Runnel	Théâtre de l'Aquarium
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
11 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
12 octobre 2011	Paavo Järvi et l'Orchestre de Paris	Salle Pleyel
	Bateau Viking	Face au Point Éphémère
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
13 octobre 2011	Paavo Järvi et l'Orchestre de Paris	Salle Pleyel
	Bateau Viking	Face au Point Éphémère
14 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Lumières du nord : musique de Chambre d'Estonie	Grand Salon des Invalides
	Carte blanche à Rouge Madame	Point Éphémère
	Soirée consacrée au patrimoine culturel immatériel estonien	Maison des Cultures du Monde
15 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Bateau Viking	Face au Point Éphémère
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
16 octobre 2011	Bateau Viking	Face au Point Éphémère
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
17 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Hommage au studio Eesti Joonisfilm	ENSAD
18 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
19 octobre 2011	Kristiina Ehin : Musique et poésie	Institut finlandais
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart

20 octobre 2011	L'esprit de la forêt, contes estoniens	Institut finlandais
	Phlox	Le Triton
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Shakespeare Project	Gare au théâtre
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
21 octobre 2011	Postcards from Paris de Marko Mäetamm	Salon Light/Point Éphémère
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
22 octobre 2011	Mari Kalkun Group	Les Trois Baudets
	Shakespeare Project	La tête des trains
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Postcards from Paris de Marko Mäetamm	Salon Light/Point Éphémère
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
23 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Postcards from Paris de Marko Mäetamm	Salon Light/Point Éphémère
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
24 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
25 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
26 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
27 octobre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine

28 octobre 2011	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
29 octobre 2011	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
30 octobre 2011	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
31 octobre 2011	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
1 ^{er} novembre 2011	Estonie Animée*	Le Lincoln
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
2 novembre 2011	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Chœur philharmonique de chambre d'Estonie	Oratoire du Louvre
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
3 novembre 2011	Prosthetic Brain	Le Cube
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
4 novembre 2011	Arvo Pärt et Thierry Escaich	Le CENTQUATRE
	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart

* Programmation en cours.

ARCHITECTURE	ARTS VISUELS	CINÉMA	LITTÉRATURE
MUSIQUES ACTUELLES	MUSIQUE CLASSIQUE	PATRIMOINE	THÉÂTRE

5 novembre 2011	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
6 novembre 2011	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
7 novembre 2011	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
8 novembre 2011	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
9 novembre 2011	Un jour en été de Jon Fosse par la Compagnie Theatrum	Théâtre de l'Atalante
	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
10 novembre 2011	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
	La Ville d'Évguéni Grichkovets	Théâtre de l'Atalante
	Comment expliquer des tableaux à un lièvre mort ? par le Théâtre NO99	Théâtre de l'Odéon
	Bruissements d'Aire Goult-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Exposition Boom/Room	ENSA Paris-Val de Seine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart

11 novembre 2011	Chansons : création sur des poèmes estoniens	Théâtre de l'Atalante
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Le Château éthéré	Some/Things gallery
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
12 novembre 2011	Sofia Rubina & Villu Veski Jazz Group	Centre culturel de Serbie
	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
13 novembre 2011	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
14 novembre 2011	Malcolm Lincoln	Le CENTQUATRE
	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
15 novembre 2011	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
16 novembre 2011	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
17 novembre 2011	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
18 novembre 2011	Colloque : journées fenniques	Institut finlandais
	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart
19 novembre 2011	Colloque : journées fenniques	Institut finlandais
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Horizons de Kaia Kiik	Galerie Ecart

20 novembre 2011	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	Hommage au studio Nukufilm	Festival International du Film d'Amiens
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
21 novembre 2011	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
22 novembre 2011	The Kaplinski System de Raphaël Gianelli-Meriano	MK2 Bibliothèque
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
23 novembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
24 novembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
25 novembre 2011	Regards du cinéma estonien sur la Sibérie Occidentale	Musée du Quai Branly
	Colloque sur l'architecture estonienne	ENSA Paris-Belleville
	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
26 novembre 2011	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	Regards du cinéma estonien sur la Sibérie Occidentale	Musée du Quai Branly
	Colloque sur l'architecture estonienne	ENSA Paris-Belleville
	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
27 novembre 2011	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	50 Maisons	ENSA Paris-Belleville
	Regards du cinéma estonien sur la Sibérie Occidentale	Musée du Quai Branly
	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
28 novembre 2011	Bruissements d'Aire Goutt-Alikmets	Galerie La Célestine
	50 Maisons	ENSA Paris-Belleville
	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	Liberté/Vabadus 2011	Château d'Asnières
	50 Maisons	ENSA Paris-Belleville

29 novembre 2011	Les littératures de l'imaginaire	Bibliothèque universitaire des langues et civilisations
	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>Liberté/Vabadus 2011</i>	Château d'Asnières
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
30 novembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>Liberté/Vabadus 2011</i>	Château d'Asnières
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
1 ^{er} décembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>Liberté/Vabadus 2011</i>	Château d'Asnières
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
2 décembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>Liberté/Vabadus 2011</i>	Château d'Asnières
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
3 décembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>Liberté/Vabadus 2011</i>	Château d'Asnières
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
4 décembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>Liberté/Vabadus 2011</i>	Château d'Asnières
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
5 décembre 2011	Les 100 ans du cinéma estonien	Cinémathèque française
	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
6 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
7 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
8 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
9 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
10 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
11 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
12 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
13 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
14 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
15 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
16 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville
17 décembre 2011	<i>50 Maisons</i>	ENSA Paris-Belleville



**BIBLIOTHÈQUE UNIVERSITAIRE
DES LANGUES ET CIVILISATIONS**

65, rue des Grands Moulins
75013 PARIS
www.bulac.fr

CENTQUATRE

5, rue Curial
75019 Paris
01 53 35 50 00
www.104.fr

CENTRE CULTUREL DE SERBIE

23, rue Saint Martin
75004 Paris
01 42 72 50 50
www.ccsrbie.com

CINÉMATHEQUE FRANÇAISE

51, rue de Bercy
75012 Paris
www.cinematheque.fr

CHÂTEAU D'ASNIÈRES

89, rue du Château
92602 Asnières-sur-Seine
01 41 11 16 09

LE CUBE

20, cours St Vincent
92130 Issy-les-Moulineaux
01 58 88 30 00
www.lecube.com

EGLISE SAINT-EUSTACHE

Forum des Halles
75001 Paris
www.saint-eustache.org

**ÉCOLE NATIONALE SUPÉ-
RIEURE DES ARTS
DÉCORATIFS**

31 rue d'Ulm,
75005 Paris
01 42 34 97 00
www.ensad.fr

**ENSA PARIS-
BELLEVILLE**

60, Boulevard
de la Villette
75019 Paris
01 53 58 50 00
www.paris-belleville.archi.fr

ENSA PARIS-VAL DE SEINE

3/15, quai Panhard et Levassor
75013 Paris
01 72 69 63 00
www.paris-valdeseine.archi.fr

**FESTIVAL INTERNATIONAL
DU FILM D'AMIENS**

c/o M.C.A.
Place Léon Gontier
80000 Amiens
03 22 71 35 70
www.filmfestamiens.org

GALERIE LA CÉLESTINE

5, bis rue Saint-Paul
75004 Paris
01 42 72 10 12
www.lacelestine.fr

GALERIE ECART

12, rue Chapon
75003 Paris
01 73 74 78 01
www.galerie-ecart.com

GARE AU THÉÂTRE

13, rue Pierre Sépard
94 400 Vitry Sur Seine
01 55 53 22 26
www.gareautheatre.com

**GRAND SALON DES INVALIDES
HÔTEL NATIONAL DES INVALIDES**

129, rue de Grenelle
75007 PARIS
01 44 42 35 07
www.invalides.org

INSTITUT FINLANDAIS

60, rue des Ecoles
75005 Paris
01 40 51 89 09
www.institut-finlandais.asso.fr

LE LINCOLN

14 rue Lincoln
75008 PARIS
01 42 25 45 80
www.lelincoln.fr

**MAISON DES CULTURES
DU MONDE**

101, boulevard Raspail
75006 Paris
01 45 44 72 30
www.maisondesculturesdumonde.org

MK2 BIBLIOTHÈQUE

128, Avenue de France
75013 Paris
08 92 69 84 84
www.mk2.com/salle/bibliotheque

MUSÉE DU QUAI BRANLY

37, quai Branly
75007 Paris
01 56 61 70 00
www.quaibrany.fr

L'ONDE

8, bis av Louis Breguet
78140 Vélizy Villacoublay
01 34 58 03 35
www.londe.fr

ORATOIRE DU LOUVRE

145, Rue Saint-Honoré
75001 Paris
01 42 60 04 32
www.oratoiredulouvre.fr

LE POINT EPHÉMÈRE

200, quai de Valmy
75010 Paris
01 40 34 02 48
www.pointephemere.org

SALLE PLEYEL

252, rue du faubourg Saint-Honoré
75008 Paris
01 42 56 13 13
www.sallepleyel.fr

SOME/THINGS GALLERY

16, Villa Gaudet
75011 Paris
01 47 00 91 90
www.someslashthings.com

LA TÊTE DES TRAINS

Place de l'Eglise
77 123 Tousson
01 64 24 76 37
www.latetedestrains.com

THÉÂTRE DE L'ATALANTE

10, place Charles Dullin
75018 Paris
01 46 06 11 90
theatre-latalante.com

**THÉÂTRE
DE L'AQUARIUM**

La Cartoucherie
Route du Champ de Manœuvre
75012 Paris
01 43 74 99 61
www.theatredelaquarium.net

**THÉÂTRE DE L'ODÉON
ODÉON-THÉÂTRE
DE L'EUROPE**

2, rue Corneille
75006 Paris
01 44 85 40 00
www.theatre-odeon.fr

LE TRITON

11, bis rue du Coq Français
93260 Les Lilas
01 49 72 83 13
www.letriton.com

LES TROIS BAUDET

64, bd de Clichy
75018 Paris
01 42 62 33 33
www.lestroisbaudets.com

OPÉRATEURS

L'INSTITUT FRANÇAIS

L'Institut français est l'opérateur de l'action culturelle extérieure de la France. Il a été créé par la loi du 27 juillet 2010 relative à l'action extérieure de l'État et par son décret d'application du 30 décembre 2010.

Placé sous la tutelle du ministère des Affaires étrangères et européennes, il est chargé, dans le cadre de la politique et des orientations arrêtées par l'État, de porter une ambition renouvelée pour la diplomatie d'influence. Il doit contribuer au rayonnement de la France à l'étranger dans un dialogue renforcé avec les cultures étrangères et répondre à la demande de France dans une démarche d'écoute, de partenariat et d'ouverture. Présidé par Xavier Darcos, l'Institut français se substitue à l'association Culturesfrance sous la forme d'un EPIC (Établissement public à caractère industriel et commercial).

Aux activités développées par Culturesfrance en matière d'échanges artistiques et d'accueil en France des cultures étrangères, s'ajoutent de nouvelles missions transférées par le ministère des Affaires étrangères et européennes comme la promotion de la langue française, des savoirs et des idées mais aussi la formation des agents du réseau culturel français. L'Institut français revendique la liberté d'expression et la diversité dans un contexte de mondialisation, tout en affirmant sa compétence et son expertise en matière de promotion de la culture française dans le monde. Il est un outil d'influence et de coopération, et un pôle d'expertise et de conseil.

En outre, l'Institut français est au cœur des enjeux actuels du numérique. Internet et les réseaux sociaux ayant bouleversé la diffusion de la culture, l'Institut français entend s'approprier ces technologies et en faire un vecteur de l'influence française.

En travaillant en étroite relation avec le réseau culturel français à l'étranger, constitué des instituts français et des alliances françaises, l'Institut français veille à répondre aux besoins exprimés par les postes diplomatiques, tout en favorisant les initiatives qui permettent une plus grande mutualisation des projets et des économies d'échelle. Localement, son action est mise en œuvre sous l'autorité des Ambassadeurs.

Pour la France, la saison « Estonie tonique » a été mise en œuvre par l'Institut français avec le soutien du Ministère de la culture et de la communication

Les Saisons

Le concept des « Saisons », « Années » ou « Festivals » est un modèle qui, en un quart de siècle, a remarquablement évolué. La mise en place d'une « Saison » traduit la volonté forte de deux gouvernements de mettre en avant et de renforcer des échanges dans de multiples domaines : culture au sens large, innovation, science et technologie, économie, tourisme, sport, éducation, enseignement supérieur, etc. Montées conjointement par des équipes des deux pays, dirigées par des Commissaires, les « Saisons » sont rendues possibles grâce au concours de partenaires publics et privés du monde institutionnel, de l'entreprise et des médias. Elle sont mises en œuvre et coordonnées par l'Institut français.

Automne 2011 :

- Tandem Paris-Buenos Aires

- Festival Estonie Tonique

Et à venir (dates susceptibles de modifications) :

- Saison de la Croatie en France (septembre-décembre 2012)

- Saisons croisées entre la France et l'Afrique du Sud

La France en Afrique du Sud (juillet-octobre 2012) et l'Afrique du sud en France (juillet-octobre 2013)

- Saisons croisées entre la France et la Corée du Sud (2015-2016)

L'AMBASSADE D'ESTONIE
EN FRANCE

Les relations bilatérales entre l'Estonie et la France sont bonnes et traditionnellement intenses. Le dialogue entre les deux pays est régulier et empreint de confiance, les échanges politiques, économiques et culturels entre les deux pays sont en développement constant. L'Ambassade d'Estonie, en tant qu'opérateur du festival „Estonie tonique“, souhaite oeuvrer à une meilleure connaissance de l'Estonie en France. Les événements présentés à Paris et en Ile de France dans le cadre du festival permettront de mieux connaître l'Estonie, de découvrir la richesse, l'originalité et la diversité de sa culture et la création contemporaine estonienne.

LE FESTIVAL ESTONIE TONIQUE REMERCIE
TOUS SES PARTENAIRES EN FRANCE

L'association Ar-Jaz
 La Bibliothèque universitaire des langues et civilisations
 Le CENTQUATRE
 Le Centre culturel de Serbie
 Centre National de l'Estampe et de l'Art Imprimé
 La Cinémathèque Française
 La Cité de l'Architecture et du Patrimoine
 Concerts parisiens
 Le Cube
 Eau Vives Productions
 Editions Babel/Actes Sud
 Edition José Corti
 Edition Raphael de Surtis
 L'Eglise Saint-Eustache
 L'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture Paris-Belleville
 L'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture
 Paris-Val de Seine
 L'Ecole Nationale Supérieure d'Arts Décoratifs
 L'Ensemble Orchestral de Paris
 Le Festival d'Ile de France
 Le Festival International du Film d'Amiens
 Le festival Jazzycolors
 Le Festival MaMA
 Le festival Les Nuits capitales
 La Galerie la Célestine
 La Galerie Ecart
 Gare au théâtre
 L'Institut finlandais
 Les Invalides
 Le Lincoln
 La mairie d'Asnières
 La Maison des Cultures du Monde
 La Maison d'Europe et d'Orient
 Le MK2 Bibliothèque
 Le Monde
 Le Musée du Quai Branly
 Music Concept
 Odéon Théâtre de l'Europe
 L'Onde
 L'Oratoire du Louvre
 L'Orchestre de Paris
 Le Point Ephémère
 La Salle Pleyel
 Some/Things gallery
 La tête des trains
 Le Théâtre de l'Atalante
 Le Théâtre de l'Aquarium
 Le Triton
 Les trois baudets
 TV5MONDE
 Yes or No Productions
 Ville de Paris, direction de la communication

Et aussi

La Caserne Landon, quai Valmy
 La Direction des Transports et de
 la Protection du Public - DTPP
 La Direction de la Voirie et des
 Déplacements
 Le Pôle Voie Publique
 Les Pompiers de Paris
 La Préfecture de Police de Paris
 M Hannes Pikkat
 Mlle Maarja Saue
 M Eva Toulouze
 M Antoine Chalvin
 M Jean-Pascal Ollivry
 M Martin Carayol
 Mlle Mari Tepp

ÉQUIPES

POUR L'ESTONIE

Ambassade d'Estonie en France :

S.E. Sven JÜRGENSON, Ambassadeur d'Estonie
 en France
 Kersti KIRS, Conseillère culturelle
 Inge ELLER, Chargée de mission
 Sigrid KRISTENPRUN, Déléguée à l'Information

Ministère de la Culture :

Ragnar SILL, Secrétaire Général adjoint, chargé
 des Beaux-arts, Commissaire général du festival Estonie
 Tonique
 Eike ELLER, Chef de Département des Relations Interna-
 tionales
 Ave TOOTS-ERELT, Chef de Département, Service des
 Relations Internationales
 MEIKAR, Conseillère, Service des Relations Publiques
 Reet PALIS, Spécialiste en chef, Chargée des relations
 bilatérales franco-estoniennes, Département des Relations
 Internationales

Ministère des Affaires étrangères :

Kaire JÜRGENSON, Chef de Bureau de la Culture, Dépar-
 tement de la Diplomatie Publique
 Jane SÖNAJALG, Spécialiste en chef, de la Culture,
 Département de la Diplomatie Publique

Mais aussi Piret LINDPERE, Katrin ARVISTO,
 Sten SCHWEDE et Monika RENTEL et Liina REINART qui
 ont participé à la préparation du festival
 estonien.

POUR LA FRANCE

Ministère de la Culture et de
la Communication

Benoit PAUMIER, Commissaire général du festival
 Estonie Tonique, Inspecteur général des affaires
 culturelles
 Jean-Philippe MOCHON, Chef du service des affaires
 juridiques et internationales
 Brigitte FAVAREL, Sous-directrice des affaires
 européennes et internationales

Institut français

Xavier DARCOS, Président
 Sylviane TARSOT-GILLERY, Directrice générale
 déléguée

Laurence AUER, Secrétaire générale
Département du Développement
et Partenariats :

Jean-François GUÉGANNO, Directeur
 Bénédicte ALLIOT, Responsable du Pôle
 des Saisons

Nicolas RUYSEN, Coordinateur
 général Pôle des Saisons
 Louis PRESSET, Coordinateur arts de la
 scène – Pôle des Saisons
 Sabrina CALONNE-DANIEL,
 Coordinatrice pour les arts visuels - Pôle
 des Saisons
 Catherine VINAY, Coordinatrice Education,
 Recherche, Livre et sport – Pôle des Saisons

Département Cinéma :

Pierre TRIAPKINE, Responsable adjoint

Département Echanges

et Coopérations Artistiques :

Monica LEBRAO SENDRA, Responsable
 Architecture

Département Communication et nouveaux
media :

Catherine BRIAT, Directrice
 Marie-Ange MUNOZ, Attachée de presse
 Sigrid HUEBER, Chargée de communication des Saisons
 assistée de Christine ROSAS
 Edgar DODERO, chargé de mission pôle Internet et nou-
 veaux media

Ambassade de France en Estonie

S.E. Frédéric BILLET, Ambassadeur de France en Estonie
 Bernard PAQUETEAU, Conseiller de coopération et d'ac-
 tion culturelle
 Lydie BILLET, Attachée de coopération pour le français
 Jekaterina BABICHENKO, Assistante du Conseiller
 de coopération et d'action culturelle

HEYMANN, RENOULT ASSOCIÉES

Agnès Renoult

a.renoult@heyman-renoult.com

Maiwenn Rebours

Presse écrite

m.rebours@heyman-renoult.com

Eléonora Alzetta

Presse audiovisuelle

e.alzetta@heyman-renoult.com

T +33 (0)1 44 61 76 76

www.heyman-renoult.com

INSTITUT FRANÇAIS

Département communication
et nouveaux media

Catherine Briat

Directrice

T +33 (0)1 53 69 83 06

catherine.briat@institutfrancais.com

Marie-Ange Munoz

Attachée de presse

T +33 (0)1 53 69 83 86

marieange.munoz@institutfrancais.com

MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION

Département de l'information
et de la Communication

Marilyne Arcaini

Chargée de relations publiques

T +33 (0)1 40 15 82 05

marilyne.arcaini@culture.gouv.fr

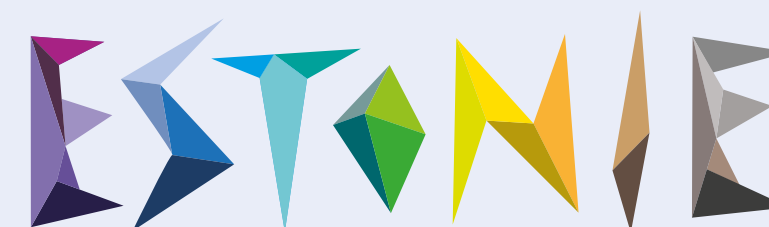
AMBASSADE D'ESTONIE

Sigrid Kristenprun

Déléguée à l'information

T +33 (0)1 56 62 22 04

sigrid.kristenprun@mfa.ee



TONIQUE

OCTOBRE - NOVEMBRE 2011

www.estonie-tonique.com



TONIQUE

OCTOBRE - NOVEMBRE 2011

www.estonie-tonique.com